GRANDS PRIX DU DESIGN

11e édition

Primer l'excellence en design du Québec

/ Awarding excellence in design across Quebec

INTÉRIEURS

DESIGN ARCHITECTURE UNE CULTURE

GRANDS PRIX DU DESIGN 11e ÉDITION

FRANÇAIS / ENGLISH 15,95$ CA/US

74

INTÉRIEURS 74

11e édition / 11th edition

GRANDS PRIX DU DESIGN

Exposition et design événementiel

Prix
Design événementiel et installation éphémère

Entre l'ombre et la lumière / Between Shadow and Light

Curateurs

Ginette Caron / ideatrice, art directeur
Marco Imperadori / Università Politecnico di Milano
Alessio Pesenti / Nord Zinc

Promoteurs

Pontificium Consilium de Cultura - Vatican
Caritas Ambrosiana

Architectes

AAAA quattroassociati, Milan

Projet

Pavillon du Saint-Siège

"il viaggio della Parola" / Une seconde vie pour les écritures provenant du Pavillon du Saint-Siège à l'Exposition Universelle de Milan 2015

Graphistes

Ginette Caron Communication Design

Texte — Juli Pisano

Photos — Ginette Caron, Nadia Castronovo, Michele Reginaldi

ginettecaron.it polimi.it nordzinc.com vatican.va

Grandement célébré et récompensé, le projet « il viaggio della Parola » mettait en lumière les écritures sacrées que le Saint-Siège avait choisies comme thématique pour sa présence à l'Exposition Universelle de Milan.

Subtile dans sa profondeur, originale dans son langage graphique universel, cette installation éphémère a depuis été présentée dans des endroits significatifs en Italie et ailleurs dans le monde. Le pavillon construit ressemble à une grotte moderne et blanche où entrer se recueillir. Traduites en 13 langues, les écritures bibliques, sélectionnées par le Vatican, sont suspendues sur la façade du pavillon en lettrage de métal blanc. Le blanc sur blanc rend les écriteaux lisibles seulement par le biais de leurs ombrages et transforme l'installation en œuvre évolutive tout au long de la journée et du cycle du soleil. En choisissant diverses langues pour porter un même message d'espoir, l'œuvre démontre une belle ouverture universelle et une cohérence dans sa mission. Le jury récompense l'équipe québéco-italienne, réputée pour la subtilité et la force de l'installation éphémère et poétique, et y reconnaît une ingéniosité architecturale dans l'usage des écrits blancs sur fond blanc.

Greatly celebrated and awarded, the "il viaggio della Parola" project showcased sacred writings selected by the Holy See for its presence in the Milano's World Expo.

Subtle in its depth and unique in its universal graphic language, this ephemeral installation has since been presented in other significant Italian and worldwide landmarks. The white pavilion looks like a modern cave in which to enter to meditate. Translated in thirteen languages, the Vatican-selected biblical writings are suspended to the pavilion's facade in white metal lettering. The use of white-on-white makes the words readable only through their shadows and transforms the installation into an ever-evolving work of art throughout the day and sun cycle. By choosing various languages to spread the same message of hope, the work showcases an openness upon the world and coherence in its mission. The jury rewards the Québecois-Italian team renown for the subtlety and strength of the project and recognizes an architectural ingenuity in the use of white-on-white.